Project Name: Azeri
Book Name: Romans
Email: Info@korpu.org
WebSite: www.korpu.org

پولوس حوارئنئن
روملولارا یازدیغی مکتوب

موقدّمه

تارئخده اؤز مذهبئنه پولوس کئمی قیرتلی اولان آدام چوخ تاپیلماز. او روحونون عطشئنی یاتیرتماق اوچون دئنی عمل‌لری یرئنه یتئرمکدن اصلا اسئرگه‌مئردی، او قدر کی، عئسا مسئحئن پیرولرئنه اذئیّت ورئب اؤلدرمه‌یی ده تاریبا بئر خئدمت حساب ادئردی. پولوس اوچون حقئقت شرئعتئن رسم‌ـروسوملارینا عمل اتمک ائدی. لاکئن نهایت حقئقتی آیری بئر یرده تاپدی: عئسا مسئحئن اؤزونده. پولوس بو مکتوبدا تشرئح ادئر کی، نجه ائنسان عئسا مسئحه اولان ائمان واسئطه‌سی‌ائله حقئقته چاتیب تارینین حوضورونا گله بئلر.

کئتابین مضمونو:

سالاملاما و مکتوبون مؤوضوعسو ۱:۱–۱۷
نئجاتا احتئیاج ۱:۱۸–۳:۲۰
تارینین وردئیی نئجات یولو ۳:۲۱–۴:۲۵
مسئحده تزه حیات ۵:۱–۸:۳۹
تارینین ائسرایئل اوچون نقشه‌سی ۹:۱–۱۱:۳۶
مسئحی بئر آدامین رفتاری ۱۲:۱–۱۵:۱۳
پولوسون قیری‌یهودئلر آراسیندا اولان خئدمتی و شخصی سالاملار ۱۵:۱۴–۱۶:۲۷

۱ من پولوس، مسیح عئسانین قولو،
حواری اولماغا دعوت اولونموش،
تارینین ائنجئلئنی یایماق اوچون سچئلمئش؛
۲او ائنجئل کی، تاری اؤز پیغمبرلری
واسئطه‌سی‌ائله اوّلجه‌دن موقدّس یازیلاردا
وعده وردی. ۳اؤز اوغلو حاقّیندا کی، جئسمن
داوودون نسلئندن آنادان اولدو ۴و قودسئیّت
روحونا گؤره، اؤلولردن دئرئلمه‌یی ائله تارینین
اوغلو اولدوغو قووّتله اعلان ادئلدی، یعنی
ربّئمئز عئسا مسئح. ۵بئز اونون واسئطه‌سی‌ائله
فیض و حوارئلئیه نایئل اولدوق کی، اونون
آدی اوچون ائنسانلاری، بوتون خالقلاردان،
ائماندان گلن ائطاعته گتئرک. ۶و سئز ده،
عئسا مسئحئن طرفئندن او دعوت اولونموش
ائنسانلارین آراسینداسینیز.
۷تارینین رومدا اولان و موقدّسلئیه دعوت
اولونان* بوتون سِودئکلرئنه: آتامیز تاریدان
و رب عئسا مسئحدن سئزه فیض و باریش
اولسون.

پولوسون روما گتمک آرزوسو

۸اوّلن، هامینیز اوچون عئسا مسئحئن
واسئطه‌سی‌ائله تاریما شوکور ادئرم کی،
ائمانینیز بوتون دونیادا اعلان اولونور. ۹او
تاری کی، بوتون روحوملا اوغلونون ائنجئلئنه
خئدمت ادئرم، شاهئدئمدئر کی، نجه دائم
سئزی یادا گتئرئرم. ۱۰و دوعالاریمدا دائم
یالواریرام کی، بلکه بئر دفه تارینین ائراده‌سی
ائله سئزئن یانینیزا گلمه‌یه یولوم دوشسون.
۱۱سئزی گؤرمه‌یی چوخ آرزولاییرام اِله
کی، سئزی قووّتلندئرمک اوچون سئزه روحانی
بئر عطا یتئرئم. ۱۲یعنی، من آرانیزدا ائکن،
هم سئز و هم من بئربئرئمئزئن ائمانی ائله
تشوئق اولوناق. ۱۳ای قارداشلار! بئخبر
اولماغینیزی ائسته‌مئرم کی، دفه‌لرله یانینیزا
گلمک نئیّتئنده اولدوم کی، منئم سئزئن
آرانیزدا دا، اؤزگه خالقلارین آراسیندا اولدوغو
کئمی بئر ثمره‌م اولسون. لاکئن ائندئیه‌جک بو
ائشی اتمکدن منع اولدوم.
۱۴من، هم یونانلی‌لارا* هم ده مدنئیّتسئزلره،
هم حکئملره، هم ده جاهئللره بورجلویام.
۱۵بونا گؤره‌دئر کی، من رومدا یاشایان سئزلره
ده وار-گوجومله ائنجئلی بئلدئرمه‌یه جان
آتیرام. ۱۶من ائنجئلدن اوتانمیرام. چونکی
او، ائمان گتئرن هر کسئن خئلاصی اوچون
تارینین قووّتی‌دئر؛ اوّل یهودئنئن، سونرا دا
قیری‌یهودئنئن. ۱۷چونکی ائنجئلده تارینین
عدالتی ائماندان ائمانا کشف اولونور: نجه کی،
یازیلیب: «صالح آدام ائمانلا یاشایاجاق.»**

تارینین قضبی

۱۸تارینین قضبی گؤیدن ائنسانلارین
بوتون تاریسیزلیق و حاقسیزلیغینین ضئدّئنه
آشکار اولور کی، حاقسیزلیقلا حقئقته مانع
اولورلار. ۱۹چونکی تاری حاقّیندا او شیلر
کی، بئلمه‌یی مومکوندور، اونلارا آشکاردیر،
اونا گؤره کی، تاری اؤزو اونلارا آشکار
ادئب. ۲۰دونیانین خئلقتئندن بری اونون گؤزه
گؤرونمه‌ین خوصوصئیّتلری، یعنی اَبدی
قووّتی و تاریلیغی اونون یاراتدیقلاری ائله
معلوم اولوب آچیقجا گؤرونور. بونا گؤره ده،
عوذرلری یوخدور. ۲۱چونکی تارینی تانییان
حالدا، نه اونا تاری کئمی عئزّت وردئلر، نه ده
شوکور اتدئلر. لاکئن دوشونجه‌لرئنده باطئل

۷:۱ مقصد عئسا مسئحه ائنانانلاردیر.
۱۴:۱ یونانلی‌لاردان مقصد قیری‌یهود خالقی‌دیر.
۱۷:۱ و یا «او کی، ائمانلا صالحدئر، یاشایاجاق.»
۱۷:۱ حَبَقوق ۴:۲

KÖPRÜ Building Bridges with the Word

اولـدولار؛ آنلاقسیز اورَکلرئنی ده قارانلیق
بـورودو. ۲۲ حئکمتلی اولدوقلارینی ائدّئعا
ادەرک آخماق اولـدولار ۲۳ و فانی اولمایان
تارینین عئزّتئنی، فانی اولان ائنسانا، قوشلارا،
دؤردآیاقلی‌لارا و سوروننلره بنزەین بوتلرله
دیئشدئلر.
۲۴ بو اوزدن، تاری، اونلارین اورَکلرئنی
شهوتلری ائچئنده عئفّتسئزلئیه تسلئم اتدی
کی، اؤز آرالاریـندا بدنلرئنی حؤرمتسئز
اتسئنلر. ۲۵ اونلار تارینین حقئقتئنی یالانلا
دیئشدئلر و خالئق عوضئنه مخلوقا پرستئش
و عئبادت اتدئلر. او تـاری کی، ابدەجک
موبارکدئر. آمئن.
۲۶ بو سببدن، تاری اونلاری رذئل هوسلرئنه
تسلئم اتدی، حتّا آروادلاری طبئعی علاقەنی،
قیری‌طبئعی علاقه ائله دیئشدئلر. ۲۷ همن
جور، کئشئلر ده آروادلا اولان علاقەدن اَل
چکئب، شهوتله بئربئرلرئنه قیزیشدیلار؛
کئشئلر کئشئلرله روسوایـلیق ادئب، اؤز
بدنلرئنده رذئلّئکلرئنه لایئق جزانی آلدیلار.
۲۸ تارینی شوعورلاریندا ساخلاماغا دَیَر
ورمەدئکلری اوچون، تاری دا اونلاری دَیَرسئز
دوشونجەلره تسلئم اتدی کی، ادبسئز رفتارلار
اتسئنلر. ۲۹ اونلار هر جور حاقسیزلیق، جئنسی
عئفّتسئزلئک، پئسلئک، طـامـاح، و کئنئله
دولـدولار؛ حسد، آدام اؤلـدورمک، عـداوت،
حئیله، و پئس نئیّتله دولوب داشدیلار.
قیبتچی، ۳۰ بؤهتانچی، تاریدان نئفرت ادن،
زور دئین، مغرور، فخر ساتان، پئس ائشلر
ائختئراع ادن، آتا-آنایا ائطاعتسئز، ۳۱ آنلاقسیز،
ائمانسیز، شفقتسئز و رحمسئزدئرلر. ۳۲ گرچی
تـارینین بـویـوردوقلارینی بئلئرلر کی، بله
ائشلرله مشغول اولانلار اؤلومه لایئقدئرلر،
نه فقط بله ائشلرئن اتمەسئنه داوام ورئرلر،
ادنلری ده تشوئق ادئرلر.

تاری فرق قویماز

۲
پس سن ای اؤزگەسئنی موحاکئمەیه
چکن آدام، کئم اولورسان اول، سن ده
عوذورسوزسن، چونکی اؤزگەسئنی موحاکئمه
ادن واخت، اؤزونو ده محکوم ادئرسن. اونا
گـؤره کـی، اؤزگـەسئنی موحاکئمه ادەرک،
اؤزون ده همن ائشلری ادئرسن. ۲ و بئز
بئلئرئک کـی، تارینین موحاکئمەسی بله
ائشلری ادنلرئن ضئدّئنه حقئقت اساسی
اوستونده‌دئر. ۳ ای بله ائشلرله مشغول
اولانلاری محکوم ادئب اؤزو ده همن ائشلره
عمل ادن آدام! مگر اِله گومان ادئرسن کی،
تارینین موحاکئمەسئندن قاچا بئلەجکسن؟
۴ و یا اونون حدسئز مهرئبانلیغینا، تحمّولونه،
و صبئرلئیئنه حقارت گؤزو ائله باخیرسان؟
آنلامیرسان کی، تارینین مهرئبانلیغی سنی
تؤوبەیه آپاریر؟ ۵ لاکئن تارینین قضبئنئن و
عـادئل موحاکئمەسئنئن ظاهئر اولـدوغو
گونونده، قساوتلئیئنه و تؤوبه-اتمز اورەیئنه
گـؤره اؤزون اوچـون قضب ییغیرسان. ۶ او
تاری کی، هرکسه اؤز عمل‌لرئنه گؤره عوضئنی
ورەجک؛* ۷ داواملا یاخشیلیق ادئب عئزّت،
حؤرمت و قیری‌فانی شیلری آختارانلارا ابدی
حیات، ۸ آمّا اؤز منفعتلرئنی گودنلره، حقئقته
باش اَیمەیئب حاقسیزلیقدان ائطاعت ادنلره،
قضب و حئدّت. ۹ پئسلئک ادن هر آداما
دارلیق و ذلئل‌لئک؛ اوّلجه یهودئیه، سونرا دا
قیری‌یهودئیه. ۱۰ آمّا یاخشیلیق ادن هر آداما
عئزّت، حؤرمت و باریش؛ اوّلجه یهودئیه،
سونرا دا قیری‌یهودئیه. ۱۱ چونکی تاری
ائنسانلار آراسیندا فرق قویماز. ۱۲ شرئعتی
بئلمەدن گوناه ادنلرئن هامیسی شرئعتسئز ده
هلاک اولاجاقلار. شرئعتی بئلەرک گوناه
ادنلرئن ده هامیسی شرئعتله موحاکئمه

۶:۲ مزمور ۶۲:۱۲، مثل‌لر ۲۴:۱۲

Bakorpu Building Bridges with the Word

اولوناجاقلار. ۱۳چونکی تارینین نظرئنده
شرئعتی اشئدنلر یوخ، اونا عمل ادنلر صالح
ساییلیرلار. ۱۴دوغرودان دا، شرئعته مالئک
اولمایان مئلّتلر او زامان کی، شرئعتئن طلب
اتدئکلرئنی طبئعتن یرئنه یتئرئرلر، شرئعته
مالئک اولمادیقلاری حالدا، بونلار اؤزلری
اؤزلرئنه شرئعتدئر. ۱۵اونلار بونونلا گؤرسدئرلر
کی، شرئعتئن طلب اتدئکلری اونلارین
اورَکلرئنده یازیلیب. وئجدانلاری بونا
شاهئددئر و فئکئرلری گاه اونلارا ائتّئهام
وورور، گاه دا اونلاردان دئفاع ادئر. ۱۶منئم
یایدیغیم ائنجئله گؤره، او گون کی، تاری، عئسا
مسئحئن واسئطه‌سی‌ائله ائنسانلارین گئزلی
ائشلرئنی موحاکئمه ادهجک، بله اولاجاق.

یهودئلر و شرئعت

۱۷ائندی سن، اگر اؤزونو یهودی چاغیریرسان
و شرئعته بل باغلاییب تاریبا فخر ادئرسن؛
۱۸اگر شرئعتدن تعلئم آلدیغینا گؤره، اونون
ائراده‌سئنی بئلئب لاپ اوستون دَیَرلری آییرد
ادئرسن؛ ۱۹-۲۰اگر آرخایینسان کی، شرئعتده
علمئن و حقئقتئن اساسینی تاپدیغینا گؤره،
کورلارا بلدچی، قارانلیقدا اولانلارا ائشیق،
عاغیلسیزلارا اوستاد و کؤرپه‌لره موعلّئمسن،
۲۱بس نه اوچون اؤزگه‌لره اؤیرَدن حالدا،
اؤزونه اؤیرتمئرسن؟ اوغورلاماماغی وعظ
ادئب، اؤزون اوغورلاییرسان؟ ۲۲«زئنا اتمه»
ددئیئن حالدا، اؤزون زئنا ادئرسن؟ بوتلردن
نئفرت اتدئیئن حالدا، معبدلری سویورسان؟
۲۳شرئعته فخر ادن حالدا، اونو پوزوب تارینی
حؤرمتسئز ادئرسن؟ ۲۴نجه کی، یازیلیب:
«سئزئن اوزونوزدن قیری‌یهودئلر آراسیندا تارینین
آدینا کوفر دیئلئر.»*
۲۵ختنه‌نئن آنجاق او زامان دَیَری وار کی،
سن شرئعته عمل ادهسن؛ لاکئن اگر سن
شرئعتی پوزورسان، ختنه اولونمامیش کئمی
اولورسان. ۲۶اگر ختنه اولونمایان شرئعتئن
طلب اتدئکلرئنی یرئنه یتئرسه، مگر اونون ختنه
اولونمادیغی اونا ختنه ساییلماز؟! ۲۷او آدام
کی، جئسمن ختنه اولونماییب لاکئن شرئعتی
یرئنه یتئرئر، سنی محکوم ادهجک؛ سن کی،
موقدّس یازیلارا و ختنه‌یه صاحئب اولدوغون
حالدا، شرئعتی پوزانسان. ۲۸چونکی ظاهئری
یهودی اولان یهودی دیئل، ظاهئرده، جئسمده
ختنه اولونان دا ختنه‌لی دیئل. ۲۹خیر، ائچدن
یهودی اولان یهودی‌دئر؛ ختنه ده اوره‌یئن ختنه
اولونماسی‌دیر کی، او دا موقدّس یازیلارلا*
یوخ، روحون وسئله‌سی‌ائله اولور. بله آدامین
تعرئفی ده ائنساندان یوخ، تاریداندیر.

تاریبا اعتئماد اتمک اولار

۳ بو حالدا یهودی اولماغین نه افضل‌لئیی
وار، و یا ختنه‌نئن نه فایداسی؟ ۲هر
طرفدن باخاسان، چوخدور. هر شیدن اوّل بو
کی، تارینین سؤزلری اونلارا امانت ورئلئب.
۳اگر اونلاردان بعضئسی ائمان گتئرمه‌دئلر،
او زامان نه اولور؟ مگر اونلارین ائمانسیزلیغی
تارینین وفادارلیغینی لغو اده بئلر؟ ۴اصلا!
بوتون ائنسانلار یالانچی اولسالار دا، تاری اؤز
سؤزونه وفالی قالاجاق. نجه کی، یازیلیب دا:
«اله کی، سؤزلرئنده دوغرو چیخاسان،
و موحاکئمه اتدئیئن زامان داعوانی
قازاناسان.»*
۵آمّا اگر بئزئم حاقسیزلیغیمیز تارینین صالح
اولدوغونو داها چوخ آشکارا چیخاردیر،
بونا نه دئیه بئله‌رئک؟ قضبله جزالاندیران

۲۴:۲ اِشَعیا ۵:۵۲، حِزقیال ۲۲:۳۶
۲۹:۲ مقصد شرئعتئن یازیلاری‌دیر.
۴:۳ مزمور ۲:۵۱

تاری صالح دئیل؟ (ائنسانلارین دوشوندویو
کئمی دانیشیرام). ۶ یقئن کی، یوخ! اگر بله
اولسا، او زامان تاری دونیانی نجه موحاکئمه
اده بئلر؟ ۷ چونکی اگر منئم یالانیم تارینین
حقئقتئنی و اونون جلالینی داها چوخ آشکارا
چیخاردیر، بس نه اوچون من حله ده بئر
گوناهکار کئمی موحاکئمه گرک اولونام؟
۸ و نه اوچون بعضئلرئنئن بئزه ائفتئرا آتدیغی
کئمی اتمه‌یک؟ نجه کی، ائدّیعا ادئرلر کی،
بئز بله اؤیرَدئرئک: گلئن پئسلئک ادک کی،
یاخشیلیق گلسئن. بله آداملارین محکوم
اولماسی داها دا عدالتدئر.

هچ کئم صالح دئیل

۹ بس نه دئیک؟ آیا هچ افضل‌لئیئمئز وار؟
اصلا. چونکی آرتیق ثابئت اتدئک کی، هم
یهودئلر، هم ده قیری‌یهودئلر هامیسی گوناه
آلتینداديرلار. ۱۰ نجه کی، یازیلیب دا:
«صالح اولان هچ کس یوخ، بئر نفر بله؛
۱۱ آنلایان بئری یوخ،
تارینی آختاران بئری یوخ.
۱۲ هامیسی آزیبلار،
بئرلئکده فایداسیز اولوبلار.
یاخشیلیق ادن هچ کس یوخ، بئر نفر بله.*
۱۳ بوغازلاری آچیق قبئردئر؛
دئللری حئیله ائشله‌دئر،
دوداقلاریندا افعی زهری وار.*
۱۴ آغیزلاری لعنت و آجی سؤزلرله دولودور.*
۱۵ آیاقلاری قان تؤکمک اوچون تله‌سئر.
۱۶ یوللاریندا وئرانلیق و فلاکت وار
۱۷ و باریش یولونو تانیماییبلار.*
۱۸ گؤزلری قاباغیندا تارینین قورخوسو
یوخدور.»*
۱۹ بئز بئلئرئک کی، شرئعتده دئیلن هر
شی، شرئعتئن حاکئمئیّتی آلتیندا اولانلارا
دئیلئر کی، هر آغیز باغلانسین و بوتون دونیا
تاریيا حساب ورمه‌لی اولسون. ۲۰ بله‌جه
شرئعتئن طلب اتدئکلرئنی یرئنه یتئرمکله
هچ بئر ائنسان تارینین نظرئنده تبرعه اولا
بئلمز؛ چونکی گوناهین نه اولدوغو شرئعتئن
سایه‌سئنده درک اولونور.

ائمان و صالحلئک

۲۱ آمّا ائندی تارینین صالحلئیی* ظاهئر
اولوب کی، شرئعته باغلی دئیل. و بونا هم
شرئعت، هم ده پیغمبرلر شهادت ورئرلر.
۲۲ تاریدان گلن بو صالحلئک عئسا مسئحه
اولان ائمان واسئطه‌سی‌ائله بوتون اونا ائمان
گتئرنلره ورئلئر. ائنسانلار آراسیندا هچ فرق
یوخدور. ۲۳ چونکی هامی گوناه ادئب و
تارینین عئزّتئندن محروم قالیب. ۲۴ و اونون
فیضی‌ائله مسئح عئسانین طرفئندن گلن
نئجات واسئطه‌سی‌ائله بو صالحلئیی بئر
هدئیّه کئمی آلیرلار. ۲۵ تاری اونون قانیندا
اولان ائمان واسئطه‌سی‌ائله اونو قاباقجادان
کفّاره قوربانی تعیئن اتدی. بونو اونون اوچون
اتدی کی، صالحلئیئنی گؤرسَدسئن. چونکی
تاری اؤز صبرئنده قاباقجا انجام تاپان
گوناهلاری جزاسیز بوراخمیشدی. ۲۶ بونو
اونون اوچون اتدی کی، ائندئکی زاماندا
صالحلئیئنی ظاهئر اتسئن، اله کی، اؤزو صالح
قالسین و عئسایا ائمان گتئره‌نی تبرعه اتسئن.

۱۲:۳ مزمور ۱:۱۴–۳، ۱:۵۳–۳، واعظ ۲۰:۷
۱۳:۳ مزمور ۹:۵، ۳:۱۴۰
۱۴:۳ مزمور ۷:۱۰
۱۷:۳ اِشَعیا ۷:۵۹ و ۸
۱۸:۳ مزمور ۱:۳۶
۲۱:۳ و یا «تاریدان گلن صالحلئک»

KÖPRÜ Building Bridges with the Word

۲۷بله‌جه نه ائله فخر اده بئله‌رئک؟ هچ بئر شیله. هانسی اوصولا گؤره؟ شرئعتی یرئنه یتئرمک اوصولا؟ خیر! آنجاق ائمان اوصولونا گؤره. ۲۸چونکی ائناندیغیمیز بودور کی، ائنسان شرئعتی یرئنه یتئرمکله یوخ، ائمان واسئطه‌سی‌ائله تبرعه اولونور. ۲۹مگر تاری آنجاق یهودئلرئن تاریسی‌دیر؟ مگر قیری‌یهودئلرئن ده تاریسی دیئل؟ البتّه، قیری‌یهودئلرئن ده تاریسی‌دیر. ۳۰چونکی آنجاق بئر تاری وار و او هم ختنه اولونانلاری، هم ده ختنه اولونمایانلاری ائمان واسئطه‌سی‌ائله صالح سایاجاق. ۳۱بله‌جه آیا بئز ائمانلا شرئعتی لغو ادئرئک؟ اصلا! عکسئنه، اونو مؤحکمله‌دئرئک.

ائبراهئمئن ائمانی

۴ بس جئسمانی آتامیز ائبراهئم حاقیندا نه دئیک؟ او، نه تاپدی؟ ۲اگر ائبراهئم اؤز عمل‌لری ائله صالح سایئلسایدی، فخر اتمه‌یه بئر شیی وار؛ لاکئن تارینین حوضوروندا یوخ. ۳موقدّس یازی نه دئیئر؟ «ائبراهئم تارییا ائمان گتئردی، بو دا اونون حاقّیندا صالحلئک سایئلدی.»*

۴ائشله‌ین بئر آدامین اوجرتی اونا هدئیّه سایئلماز، بو اونون حاقّی‌دیر. ۵لاکئن ائشله‌مه‌ین بئر آدام کی، پئس آداملاری تبرعه ادنه ائمان گتئرئر، ائمانی اونا صالحلئک سایئلیر. ۶نجه کی، داوود دا او آدامین بختورلئیئندن دانیشیر کی، تاری اونون عملئنه باخمایاراق، اونو صالح سایئر.

۷«خوش او آداملارین حالینا کی،
عوصیانلاری باغیشلانیر،
گوناهلاری عفو اولونور.
۸خوش او آدامین حالینا کی،
رب اونون گوناهینی حسابا گتئرمز.»*

۹آیا بو بختورلئک آنجاق ختنه اولونانلارادیر، یوخسا ختنه اولونمایانلارا دا عایئددیر؟ چونکی دیئرئک کی، ائبراهئمئن ائمانی اونا صالحلئک سایئلدی. ۱۰نه شرایئطده سایئلدی؟ ختنه اولاندان سونرا ائدی، یوخسا قاباق؟ ختنه اولاندان سونرا یوخ، قاباق ائدی. ۱۱و ختنه‌نئن علامتئنی آلدی، ائماندان گلن صالحلئیئن مؤهورونو کی، ختنه اولونمامیشدان دا وار ائدی، اِله کی، او، بوتون او آداملارین دا آتاسی اولسون کی، ختنه اولونمادیقلاری حالدا ائمان گتئرئرلر کی، اونلار دا صالح سایئلسینلار. ۱۲بله‌جه آتامیز ائبراهئم ختنه اهلئنه ده آتا اولدو کی، آنجاق ختنه اولدوقلارینا قالماییب، او ائمانین ائزلرئنده یرئیئرلر کی، اونون ختنه اولونماسیندان قاباق دا وار ائدی.

۱۳شرئعتئن واسئطه‌سی‌ائله دیئلدی کی، ائبراهئم و اونون نسلئنه دونیانی مئراث آلاجاقلاری وعده ورئلدی. بو اونون اوچون ائدی کی، ائمان واسئطه‌سی‌ائله صالح سایئلدیلار. ۱۴چونکی اگر شرئعتله یاشایانلار وارئث اولسالار، ائمان بوش اولار، وعده ده باطئل! ۱۵چونکی شرئعت تارینین قضبئنی حاصئل گتئرر. شرئعت اولمایان یرده ده اونو آیاق آلتینا قویان اولماز.

۱۶بونا گؤره ده، وعده ائمان واسئطه‌سی‌ائله گلئر اله کی، اونون فیضئنه باغلی اولسون و ائبراهئمئن بوتون نسلئنی بوروسون؛ آنجاق شرئعته باغلی اولانلاری یوخ، ائبراهئمئن ائمانینا مالئک اولانلاری دا کی، هامیمیزین آتاسی‌دیر. ۱۷نجه کی، یازیلیب: «سنی بئر چوخ خالقلارین

۳:۴ یارادیلیش ۶:۱۵
۸:۴ مزمور ۱:۳۲ و ۲

KÖPRÜ Building Bridges with the Word

آتاسی اتدئم.»* ائناندیغی تارینین نظرئنده،
او تاری کی، اؤلولره حیات ورئر و اولمایان
شیلری وارلیغا چاغیریر.
۱۸ اومئد اصلا یوخ ائکن، ائبراهئم اومئدله
ائمان گتئردی و بله‌جه بئر چوخ خالقلارین
آتاسی اولدو. نجه کی، اونا دئیلمئشدی ده
کی، «سنئن نسلئن بله اولاجاق.»* ۱۹ ائمانیندا
ضعئفله‌مه‌دی و اؤزونون تخمئنَن یوز یاشلی
بدنئنئن اؤلموش کئمی اولدوغونا اهمئیّت
ورمه‌دی، سارانین دا بطنئنئن قیصیرلیغینا
اهمئیّت ورمه‌دی. ۲۰ و تارینین وعده‌سئنه
ائمانسیزلیقلا شک اتمه‌دی، لاکئن ائمانیندا
مؤحکم اولوب تارینی عئزّتلندئردی. ۲۱ و
کامئل آرخایین ائدی کی، تاری، ورده‌یی
وعده‌نی یرئنه یتئرمه‌یه ده قادئردئر. ۲۲ بونا
گؤره ده، ائمانی اونا صالحلئک سایئلدی.
۲۳ «صالحلئک سایئلدی» سؤزلری آنجاق
اونون اوچون یازیلمادی، ۲۴ بئزئم اوچون ده
یازیلدی کی، تاری بئزه صالحلئک سایاجاق؛
بئزه ده کی، ربّئمئز عئسانی اؤلولردن دئرئلده‌نه
ائمان گتئرمئشئک؛ ۲۵ کی، بئزئم گوناهلاریمیزدان
اؤتری اؤلومه تسلئم اولوندو و بئزئم صالح
سایئلماغیمیز اوچون دئرئلدئلدی.

تاری ائله باریشماق

۵ بله‌جه ائمان واسئطه‌سی‌ائله صالح
سایئلدیغیمیز اوچون، ربّئمئز عئسا
مسئح واسئطه‌سی‌ائله تاری ائله باریشیمیز
وار. ۲ اله اونون واسئطه‌سی‌ائله ده ائچئنده
دوردوغوموز بو فیضی ائمانلا اَله گتئردئک و
تارینین عئزّتئنئن اومئدئنه فخر ادئرئک. ۳ و
آنجاق بو قدر یوخ، موصئبتلرده ده فخر ادئرئک،
چونکی بئلئرئک کی، موصئبت تحمّول یارادار،
۴ تحمّول شخصئیّت، شخصئیّت ده اومئد ۵ و
اومئد اوتاندیرماز؛ چونکی تارینین محبّتی
بئزه ورئلن موقدّس روحون واسئطه‌سی‌ائله
اورَکلرئمئزه تؤکولوب. ۶ چونکی بئز حله ضعئف
ائکن، مسئح موعیّن زاماندا گوناهکارلار
یولوندا اؤلدو. ۷ صالح بئر آدامین عوضئنده
کئمسه‌نئن اؤلمه‌سی چتئن باش وِرَر؛ یاخشی
بئر آدامین عوضئنده بلکه ده بئری اؤلمه‌یه
جسارت اتسئن. ۸ لاکئن تاری بئزه اولان
محبّتئنی بونونلا ائثبات ادئر کی، بئز حله
گوناهکار ائکن، مسئح بئزئم عوضئمئزده
اؤلدو.
۹ ائندی کی، اونون قانی ائله صالح
سایئلمیشیق، بس نه قدر آرتیق اونون
واسئطه‌سی‌ائله ده تارینین قضبئندن خئلاص
اولاجاغیق. ۱۰ چونکی اگر بئز تارینین دوشمنی
اولان حالدا، اونون اوغلونون اؤلمه‌سی‌ائله
تاری ائله باریشدیق. بس نه قدر داها چوخ،
باریشمیش اولان حالدا اونون حیاتی ائله
خئلاص اولاجاغیق. ۱۱ آنجاق بو قدر ده
یوخ، حتّا تاریدا دا ربّئمئز عئسا مسئحئن
واسئطه‌سی‌ائله فخر ادئرئک کی، ائندی اونون
واسئطه‌سی‌ائله باریشیغا نایئل اولموشوق.

اؤلوم و حیات

۱۲ بونا گؤره، نجه کی، گوناه تک بئر
آدامین واسئطه‌سی‌ائله و اؤلوم ده گوناهین
واسئطه‌سی‌ائله دونیایا گئردی، اِله‌جه ده اؤلوم
بوتون ائنسانلارا گلدی، چونکی هامی گوناه
ادئب. ۱۳ شرئعتدن قاباق دا دونیادا گوناه وار
ائدی، لاکئن شرئعت اولمایان یرده گوناه
حسابا سایئلماز. ۱۴ آمّا آدمدن موسایا قدر
اؤلوم هامییا حؤکمرانلیق اتدی، حتّا اونلارا دا
کی، آدمئن گوناهینا بنزه‌ر بئر گوناه اتمه‌دئلر.
آدم او گله‌جک آدامین صورتی ائدی.

۱۷:۴ یارادیلیش ۵:۱۷
۱۸:۴ یارادیلیش ۱۸:۴

KÖPRÜ Building Bridges with the Word

۱۵ آمّا تارینین عوضسئز هدئیّه‌سی تقصئر
کئمی دیئل. چونکی اگر بئر نفرئن تقصئری
اوزوندن چوخ آدام اؤلدولر، تارینین فیضی و
تک بئر آدامین، یعنی عئسا مسئحئن فیضی
ائله ورئلن هدئیّه، بئر چوخلارینین اوستونه
چوخالیر. ۱۶ و تارینین هدئیّه‌سی او تک
بئر نفرئن گوناهینین نتئجه‌سی کئمی دیئل:
بئر گوناهدان سونرا گلن حؤکم محکومئیّت
گتئردی، لاکئن چوخ تقصئرلردن سونرا گلن
هدئیّه، صالحلئک گتئردی. ۱۷ چونکی اگر
اؤلوم بئر تک آدامین تقصئری اوزوندن، او
تک آدامین واسئطه‌سی‌ائله حؤکمرانلیق اتدی،
بس نه قدر چوخ او آداملار کی، تارینین
بول فیضئنی و صالحلئک هدئیّه‌سئنی قبول
ادئرلر، او تک بئر آدام، یعنی عئسا مسئحئن
واسئطه‌سی‌ائله حیاتدا حؤکمرانلیق اده‌جکلر.
۱۸ دمه‌لی، بئر گوناه اوزوندن نجه بوتون
ائنسانلارا محکومئیّت گلدی، اِله‌جه ده،
بئر صالح عمل اوزوندن بوتون ائنسانلارا
حیات صالحلئیی گلدی. ۱۹ چونکی نجه
بئر نفرئن ائطاعتسئزلئیی بئر چوخلارینی
گوناهکار اتدی، اِله‌جه ده، تک بئر نفرئن
ائطاعتی سایه‌سئنده بئر چوخلاری صالح
سایيلاجاقلار. ۲۰ شرئعت آرایا گئردی کی،
گوناه چوخالسین. لاکئن گوناه چوخالان یرده
تارینین فیضی داها دا چوخالدی. ۲۱ اله کی،
گوناه اؤلوم‌له حؤکمرانلیق اتدئیی کئمی، فیض
ده ربّئمئز عئسا مسئحئن واسئطه‌سی‌ائله،
صالحلئئن واسئطه‌سی‌ائله ابدی حیات
ورمک اوچون حؤکمرانلیق اتسئن.

گوناها اؤلموش، مسئحده دئری

۶ بس نه دئیک؟ گوناه اتمه‌یه داوام
ورک کی، تارینین فیضی چوخالسین؟
۲ اصلا! بئز کی، گوناها اؤلدوک، آرتیق اوندا
نجه یاشایا بئله‌رئک؟ ۳ مگر بئلمئرسئنئز کی،
بئزئم هامیمیز کی، مسئح عئسادا تعمئد
اولونموشوق، اونون اؤلومونه تعمئد اولونموشوق؟
۴ بونا گؤره ده، اونون اؤلومونه تعمئد اولونماقلا
بئز ده اونونلا برابر دفن اولونموشوق؛ اله کی،
نجه مسئح آتا عئزّتئنئن واسئطه‌سی‌ائله
اؤلولردن دئرئلدی، بئز ده همن جور حیاتین
تزه‌لئیئنده یاشایاق.
۵ اگر اونون اؤلومونه بنزه‌ر بئر اؤلومده
اونونلا بئر اولموشوق، اونون دئرئلمه‌سئنه
بنزه‌ر بئر دئرئلمه‌ده ده اونونلا بئر اولاجاغیق.
۶ و بونو بئلئرئک کی، کؤهنه منلئیئمئز
اونونلا چارمیخا چکئلدی، اله کی، گوناهین
بدنی قووّتدن دوشسون و آرتیق گوناها قول
اولمایاق. ۷ چونکی اؤلموش آدام گوناهدان
آزاد اولوب.
۸ اگر مسئحله اؤلموشوک، اونونلا
یاشایاجاغیمیزا دا ائنانیریق. ۹ و بئلئرئک ده
کی، مسئح اؤلولردن دئرئلمئش اولدوغونا
گؤره، بئر داها اؤلمه‌یه‌جک. اؤلوم ده اونون
اوستونه آرتیق حؤکمرانلیق اتمه‌یه‌جک. ۱۰ او
کی، اؤلدو، بئر دفه‌لئک گوناها اؤلدو؛ لاکئن
یاشادیغی حیاتی تارییا یاشاییر. ۱۱ بله‌جه،
سئز ده اؤزونوزو گوناها اؤلو، آمّا مسئح عئسادا
تارییا دئری ساییین. ۱۲ و قویمایین کی، گوناه
سئزئن فانی بدنئنئزه حؤکمرانلیق اتسئن، اله
کی، اونون هاوا-هوسلرئندن ائطاعت اده‌سئنئز.
۱۳ بدنئنئزئن عوضولرئنی ده پئسلئک آلتلری
اولماق اوچون گوناها تسلئم اتمه‌یئن. لاکئن
اؤزونوزو اؤلولردن دئرئلنلر کئمی تارییا، و
بدنئنئزئن عوضولرئنی ده صالحلئک آلتلری
اولماق اوچون تارییا تسلئم ادئن. ۱۴ گوناه
سئزه حؤکمرانلیق اتمیه‌جک؛ چونکی سئز
شرئعت آلتیندا یوخ، فیض آلتینداسینیز.
۱۵ ائندی نه؟ شرئعتئن حاکئمئیّتی آلتیندا
یوخ، فیض آلتیندا اولدوغوموز اوچون گوناه
ادک؟ اصلا! ۱۶ مگر بئلمئرسئنئز کی، ائطاعت
ادن قوللار کئمی اؤزونوزو کئمه تسلئم
اده‌سئنئز، اونون قوللاریسینیز؛ ائستر اؤلوم

گتئرن گوناها اولسون، ائستر صالحلئک گتئرن
ائطاعته؟ ۱۷ آمّا تارییا شوکور اولسون کی،
قاباقجا گوناهین قوللاری اولدوغونوز حالدا،
او تعلئمدن اورَکدن ائطاعت اتدئنئز کی،
اؤزونوزو اونا تسلئم اتدئنئز. ۱۸ و گوناهدان
آزاد اولوب، صالحلئیئن قولو اولوبسونوز.
۱۹ جئسمانی طبئعتئنئزئن ضعئفلئیی اوزوندن
ائنسانلارین دوشوندویو کئمی صؤحبت
ادئرم. نجه کی، عوضولرئنئزی قاباقجا پئسلئک
و شرئعتسئزلئیه قول کئمی تسلئم اتمئشدئنئز
و نتئجه‌سی ده بو ائدی کی، شرئعتی داها
چوخ آیاق آلتینا قویاسینیز. اِلهجه ده ائندی
عوضولرئنئزی صالحلئیه قول کئمی تسلئم
ادئن کی، نتئجه‌سی ده سئزئن موقدّس
اولماغینیزدیر. ۲۰ چونکی سئز گوناهین قوللاری
اولدوغونوز زامان، صالحلئکدن آزاد ائدئنئز.
۲۱ بس او زادلاردان کی، ائندی اونلاردان اؤتری
اوتانیرسینیز، او زامان نه ثمرئنئز وار ائدی؟
چونکی اونلارین آخیری اؤلومدور. ۲۲ آمّا
ائندی گوناهدان آزاد ادئلئب، تارییا قول
اولدوغونوز اوچون آلدیغینیز ثمره موقدّسلئکدئر،
آخیرینیز دا ابدی حیات. ۲۳ چونکی گوناهین
عوضوو اؤلومدور، لاکئن تارینین هدئیّه‌سی
ربّئمئز مسئح عئسادا ابدی حیاتدیر.

شرئعتدن آزاد اولماق

۷ ای قارداشلار، مگر بئلمئرسئنئز
کی، (بونو شرئعتی بئلَنلره دیئرم)
شرئعت آنجاق آدام دئری ائکن اونون
اوستونده حاکئمئیّتی وار؟ ۲ مثلن، اَرلی آرواد
قانونلا اَرئنه او زاماناجاق باغلی‌دیر کی، او،
دئری‌دئر؛ آمّا اَری اؤلدویو زامان، آرواد نئکاح
قانونوندان آزاددیر. ۳ بونا گؤره، اگر آرواد،
اَری دئری‌ائکن، اؤزگه بئر آداما اَره گتسه،
زئناکار چاغیریلار. لاکئن اگر اَری اؤلسه،
آرواد قانوندان آزاد اولور و اؤزگه بئر آداما
اَره گتدئیی واخت زئناکار اولمور. ۴ اِلهجه
ده سئز، قارداشلاریم، مسئحئن بدنئنئن
واسئطه‌سی‌ائله شرئعته اؤلوبسونوز کی، بئر
اؤزگه‌سئنئنکی اولاسینیز، یعنی اؤلولردن
دئرئلمئش اولان مسئحئنکی اولاسینیز، اِله
کی، تاری اوچون ثمره گتئره‌سئنئز. ۵ چونکی
بئز جئسمده یاشایار ائکن، گوناهلی هاوا-
هوسلر کی، شرئعتئن واسئطه‌سی‌ائله بلّی
اولموشدو، عوضولرئمئزده فعّال ائدی کی،
اؤلوم اوچون ثمره گتئرک. ۶ امّا ائندی، اوّلجه
اسئری اولدوغوموز شرئعته اؤلوب، اوندان
آزاد اولدوق کی، حرفئن کؤهنه‌لئیئنده یوخ،
روحون تزه‌لئیئنده قوللوق ادک.
۷ بس نه دئیک؟ مگر شرئعت گوناهدیر؟
اصلا! شرئعت اولماسایدی، گوناهین نه
اولدوغونو بئلمزدئم. چونکی اگر شرئعت
«طاماح اِتمه»* دمه‌سَیدی، طاماحین نه
اولدوغونو آنلامازدیم. ۸ لاکئن گوناه فورصت
تاپیب، بو امرئن واسئطه‌سی‌ائله منده
جوربه‌جور طاماحی حاصئل گتئردی؛ چونکی
شرئعت اولماسا، گوناه اؤلودور. ۹ بئر زامان
شرئعت یوخ ائکن، من دئری ائدئم، لاکئن او
امر گلن واخت، گوناه دئرئلدی و من اؤلدوم.
۱۰ بله‌جه بو امر کی، منه حیات گتئرمک
اوچون ائدی، منه اؤلوم گتئردی. ۱۱ چونکی
گوناه او امرئن واسئطه‌سئله فورصت تاپیب
منی آلداتدی و اونونلا منی اؤلدوردو. ۱۲ پس
شرئعت موقدّسدئر، امر موقدّس، صالح و
یاخشی‌دیر.
۱۳ بله‌جه، مگر یاخشی اولان شی منه اؤلوم
گتئردی؟ اصلا! گوناه منه یاخشی شیئن
واسئطه‌سی‌ائله اؤلوم گتئردی کی، امرئن
سببئنه گؤره گوناهین نهایت درجه گوناهلی
اولدوغو تانینسین.

۷:۷ چیخیش ۲۰:۱۷، تثنیه ۵:۲۱

۱۴ بئز بئلئرئک کی، شریعت روحانی‌دئر؛
آمّا من جئسمانی‌یَم، نؤکر کئمی ده گوناها
ساتیلمیشام. ۱۵ چونکی نه اتدئیئمی آنلامیرام؛
ائسته‌دئیئم شیی اتمئرم، لاکئن نئفرت اتدئیئم
ائشی گؤرورم. ۱۶ اگر ائستمه‌دئیئم ائشی
گؤرورم، اوندا تصدئق ادئرم کی، شریعت
یاخشی‌دیر. ۱۷ بونا گؤره ده، اونا عمل ادن
آرتیق من دیئلم، منده اولان گوناهدیر.
۱۸ بئلئرم کی، منده، یعنی جئسمئمده یاخشی
بئر شی یاشامیر. چونکی یاخشی شی اتمه‌یئن
ائسته‌یی منده وار، لاکئن اونو اتمه‌یه قادئر
دیئلم. ۱۹ چونکی ائسته‌دئیئم یاخشی شیی
اتمئرم، لاکئن ائستمه‌دئیئم پئس ائشی
گؤرورم. ۲۰ آمّا اگر ائستمه‌دئیئم شیی ادئرم،
اونو ادن آرتیق من یوخ، منده اولان گوناهدیر.
۲۱ بله‌جه، بو اصلی تاپیرام: یاخشیلیق اتمک
ائسته‌یئن حالدا، منده پئسلئک حاضیردیر.
۲۲ چونکی ائچئمده‌کی وارلیغیم تارینین
شریعتئندن کف ادئر، ۲۳ آمّا عوضولرئمده آیری
بئر شریعت ده گؤرورم کی، عاغلیمین تصدئق
اتدئیی شریعتله موبارئزه ادئر و عوضولرئمده
اولان گوناهین شریعتئنه منی اسئر ادئر. ۲۴ نه
یازیق بئر آدامام من! اؤلومون بو بدنئندن
منی کئم خئلاص اده‌جک؟ ۲۵ ربّئمئز عئسا
مسئحئن واسئطه‌سی‌ائله تارییا شوکور ادئرم!
بله‌جه، من اؤز عاغلیملا تارینین شریعتئنه،
لاکئن جئسمانی طبئعتئمله گوناهین شریعتئنه
قوللوق ادئرم.

روحدان گلن حیات

۸ بونا گؤره، ائندی مسئح عئسادا
اولانلارا هچ بئر محکومئیّت یوخدور.
۲ چونکی مسئح عئسادا اولان حیات روحونون
شریعتی، منی گوناه و اؤلومون شریعتئندن آزاد
اتدی. ۳ چونکی تاری بئزه او شیی اتدی کی،
جئسم اوزوندن ضعئف اولان شریعت اونو
اِده بئلمئردی: اؤز اوغلونو گوناهلی جئسمئن
بنزه‌یئشئنده گوناه اوچون قوربان گؤندَرئب،
جئسمده اولان گوناهی محکوم اتدی کی،
۴ شریعتئن طلب اتدئکلری بئزده یرئنه
یتئشسئن؛ بئز کی، جئسمه گؤره یوخ، روحا
گؤره یاشاییریق.
۵ چونکی جئسمئن دالینجا اولانلار فئکئرلرئنی
جئسمانی شیلرئن اوستونه قویوبلار، لاکئن
روحون دالینجا اولانلار فئکئرلرئنی روحانی
شیلرئن اوستونه قویوبلار. ۶ جئسمئن اوستونه
قویولان فئکئر اؤلومدور، لاکئن روحون
اوستونه قویولان فئکئر حیات و باریشدیر.
۷ بو سببدن کی، جئسمئن اوستونه قویولان
فئکئر تارییا دوشمنچئلئک ادئر؛ چونکی
تارینین شریعتئنه تابع دیئل و اولا دا بئلمز.
۸ جئسمه گؤره ده یاشایانلار تارینی راضی اده
بئلمزلر. ۹ لاکئن اگر تارینین روحو سئزده‌دئر،
سئز جئسمده یوخ، روحداسینیز. آمّا کئمده
مسئحئن روحو یوخدور، او آدام مسئحه عایید
دیئل. ۱۰ آمّا اگر مسئح سئزده‌دئر، بدنئنئز گوناه
اوزوندن اؤلودور، آمّا روحونوز صالحلئک
اوزوندن دئری. ۱۱ اگر عئسانی اؤلولردن
دئرئلده‌نئن روحو سئزده یاشاییر، او زامان
مسئحی اؤلولردن دئرئلدن، سئزئن ده فانی
بدنلرئنئزه، سئزده یاشایان اؤز روحو ائله
حیات وره‌جک.
۱۲ بله‌جه ای قارداشلار، بئز جئسمئمئزه
بورجلو دیئلئک کی، جئسمئمئزه گؤره
یاشایاق. ۱۳ چونکی اگر جئسمه گؤره
یاشایاسینیز، اؤلرسئنئز، لاکئن اگر جئسمئن
عمللرئنی روحون واسئطه‌سی‌ائله اؤلدوره‌سئنئز،
یاشایارسینیز. ۱۴ چونکی تارینین روحو ائله
هئدایت اولونانلارین هامیسی تارینین
اوغوللاری‌دیرلار. ۱۵ دوغرودان دا، قوللوق
روحونو آلماییبسینیز کی، گئنه قورخو ائچئنده
یاشایاسینیز، اوغوللوق روحونو آلیبسینیز کی،
اونون واسئطه‌سی‌ائله «آبّا، آتا» چاغیریریق.
۱۶ اله همن روح بئزئم روحوموزلا شهادت

ورئر کی، بئز تارینین اؤولادلاری‌ییق. ۱۷ ائندی
اگر اونون اؤولادلاری‌ییق، دمه‌لی اونون
وارئثلرئیک ده-تارینین وارئثلری و مسئحئن
مئراث شرئکی-اگر حقئقتن اونون چکدئیی
عذابلاریندا بئز ده شرئک اولوروق کی، بله‌جه
اونون عئزّتئنده ده شرئک اولاق.
۱۸ بله دوشونورم کی، چکدئیئمئز ائندئکی
عذابلار، بئزه ظاهئر اولاجاق عئزّتله هچ
موقایئسه‌یه گلمز. ۱۹ چونکی خئلقت تارینین
اوغوللارینین ظوهورونو بؤیوک بئر حسرتله
گؤزله‌یئر. ۲۰ چونکی خئلقت اؤز ائراده‌سی‌ائله
یوخ، اونو تابع اِتدئره‌نئن ائراده‌سی‌ائله
چورومه‌یه تابع اولوب، ۲۱ بو اومئدله کی،
خئلقت اؤزو ده چورومه‌یئن اسارتئندن آزاد
اولاجاق و تارینین اؤولادلارینین شؤوکتلی
آزادلیغینا گتئرئله‌جک. ۲۲ چونکی بئلئرئک
کی، بوتون خئلقت ائندئیه کئمی بئرلئکده
ناله ادئب، دوغوم آغریسی چکئر. ۲۳ و
آنجاق بو یوخ، بئز ده کی، روحون نوبارینی
آلمیشیق، بئز اؤزوموز ده اؤز ائچئمئزده ناله
ادئب، اوغوللوغا آلینماغی یعنی بدنئمئزئن
خئلاصینی گؤزله‌یئرئک. ۲۴ چونکی بئز
اومئدله نئجات تاپدیق. لاکئن گؤزه گؤرولن
اومئد، اومئد دیئل. چونکی گؤردویو شیه
نه اوچون اومئد باغلاسین؟ ۲۵ لاکئن اگر
گؤرمه‌دئیئمئز شیه اومئد باغلایاق، اونو صبرله
گؤزله‌یه‌رئک.

۲۶ و بله‌جه ده روح بئزه ضعئفلئیئمئزده
کؤمک اِدَر. چونکی بئز لازیم اولدوغو
کئمی دوعا اتمه‌یی باجارمیریق. لاکئن روح
اؤزو سؤزله، آنلاتیلماز ناله‌لرله بئزئم اوچون
شفاعت ادئر. ۲۷ و اورَکلری تفتئش ادن،
روحون نه دوشوندویونو بئلئر، چونکی روح
تارینین ائراده‌سئنه گؤره موقدّسلر اوچون
شفاعت ادئر.

۲۸ و بئلئرئک کی، تاری بوتون شیلری، اونو
سِوَنلر اوچون و اونون هدفئنه گؤره دعوت
اولونانلار اوچون اونلارین خیئرئنه بئرلئکده
ائشله‌دئر. ۲۹ چونکی او، کئملری اوّلجه‌دن
تانیمیشدی، قاباقجادان موعیّن اتمئشدی
ده کی، اوغلونون بنزه‌یئشئنه دؤنسونلر. اِله
کی، او، چوخلو قارداشلار آراسیندا، ائلک
دوغولان اولسون. ۳۰ تاری کئملری قاباقجادان
موعیّن اتمئشدی، اونلاری دا دعوت اتدی؛
دعوت اتدئیی آداملاری صالح سایدی؛ صالح
سایدیغی آداملاری دا عئزّتلندئردی.
۳۱ اگر بله‌دئر، بو شیلره نه دئیک؟ اگر تاری
بئزئمله‌دئر، کئم بئزه ضئدّ دورار؟ ۳۲ او کی،
اؤز اوغلونو قیمایيب، اونو بئزئم هامیمیز
اوچون تسلئم اتدی، نجه اونونلا برابر بوتون
شیلری بئزه احسان اتمیه‌جک؟ ۳۳ تارینین
سچدئکلرئنه کئم ائتّئهام ووراجاق؟ اونلاری
صالح سایان تاری‌دیر! ۳۴ محکوم ادن کئمدئر؟
اؤلموش، اوسته‌لئک دئرئلمئش اولان مسئح
عئسا. او کی، هم تارینین صاغیندادیر، هم
ده بئزئم اوچون شفاعت ادئر. ۳۵ مسئحئن
محبّتئندن بئزی کئم آییرا بئلر؟ موصئبت؟
دارلیق؟ عذاب؟ آجلیق؟ چیلپاقلیق؟ خطر؟
قیلینج؟ ۳۶ نجه کی، یازیلیب دا:

«سنئن خاطئرئن اوچون بوتون گون
اؤلوم اَلئنه ورئلئرئک،
قصّابلیق قویونلاری کئمی سایيلیردیق.»*

۳۷ یوخ، بوتون بونلاردا بئزی سوه‌نئن
واسئطه‌سی‌ائله قالئب گلنلردن اوستونوک.
۳۸ چونکی یقئن بئلئرم کی، نه اؤلوم، نه حیات،
نه ملکلر، نه ریاستلر، نه ائندئکی، نه گله‌جک
شیلر، نه قووّتلر، ۳۹ نه اوجالیق، نه درئنلئک،
نه ده اؤزگه بئر مخلوق قادئر اولاجاق کی،
بئزی ربّئمئز مسئح عئسادا اولان تارینین
محبّتئندن آییرسین.

Building Bridges with the Word

۸:۳۶ مزمور ۴۴:۲۲

تارینین سچدئکلری

۹ مسئحده حقئقتی دئیرم، یالان دانیشمیرام؛
وئجدانیم دا موقدّس روحدا ددئکلرئمی
تصدئق ادئر. ۲ اوره‌یئمده بؤیوک بئر قم،
دائمی بئر ائضطئراب وار. ۳ چونکی ائسته‌یه
بئله‌ردئم کی، قارداشلاریمین خاطئری اوچون،
جئسمن هموطنلرئمئن خاطئری اوچون، من
اؤزوم مسئحدن اوزاقلاشیب لعنت اولونوم.
۴ اونلار ائسرايئل‌لی‌دئرلر کی، اوغوللوق و
عئزّت، عهدلر، شرئعتئن ورئلمه‌سی، معبدئن
خئدمتی و وعده‌لر اونلاریندیر. ۵ بؤیوک
آتالار دا اونلاریندیر، مسئح ده جئسمن
اونلارداندير؛ او کی، هر شيئن اوستونه ابده
کئمی موبارک تاری‌دیر. آمئن.
۶ لاکئن بله دئیئل کی، تارینین کلامی بوشا
چیخیب. چونکی ائسرايئلدن اولانلارین
هامیسی ائسرايئل دئیئل. ۷ ائبراهئم نسلئندن
اولانلارین هامیسی دا ائبراهئمئن اؤولادلاری
دئیئل: آمّا «سنئن نسلئن ائسحاقدان
آدلانديريلاجاق.»* ۸ بو او دمکدئر کی، تارینین
اؤولادلاری جئسمانی اؤولادلار یوخ، وعده‌نئن
اؤولادلاری‌دیرلار کی، ائبراهئمئن نسئلی
ساییلیرلار. ۹ چونکی وعده بله ورئلدی: «بو
واخت گله‌جه‌یم و سارانین اوغلو اولاجاق.»*
۱۰ و آنجاق بو یوخ، رئبقا دا بئر کئشئدن، یعنی
آتامیز ائسحاقدان بویلو اولدو. ۱۱ و ائکی
اوغول حله آنادان اولمامیش و یاخشیلیق یا دا
پئسلئک اتمه‌مئش ائکن-اونا گؤره کی، تارینین
سچمه باره‌ده اولان مقصدی عمللردن یوخ،
اونون دعوتئندن اولسون- ۱۲ رئبقایا دئیلدی:
«بؤیوکو کئچئیئنه قوللوق اده‌جک.»* ۱۳ نجه
کی، حتّا یازیلیب دا: «یعقوبو سودئم، لاکئن
عئسودان نئفرت اتدئم.»*
۱۴ ائندی نه دئیک؟ مگر تارینین یانیندا
حاقسیزلیق وار؟ اصلا! ۱۵ چونکی او، موسایا
دئیر:

«کئمه رحمئم گلسه، رحم اده‌جه‌یم،
کئمه اوره‌یئم یانسا، شفقت گؤرسده‌جه‌یم.»*

۱۶ بله‌جه ائندی ائنسانین ائسته‌یئنه و یا
اونون سعی اتمه‌یئنه دئیئل، آنجاق مرحمت
ادن تاریيا باغلی‌دیر. ۱۷ چونکی موقدّس
یازیدا فئرعونا دئیر:

«سنی بونا گؤره اوجالتدیم کی،
قووّتئمی سنده گؤرسدئم،
و آدیم بوتون یر اوزونده اعلان ادئلسئن.»*

۱۸ دمه‌لی، تاری کئمه ائسته‌یئر، مرحمت
اِدئر و کئمه ائسته‌یئر، اوره‌یئنی برک اتمه‌یه
ائجازه ورئر.
۱۹ ائندی سن منه دئیه بئلرسن: «بس تاری
داها نه اوچون بئزی تقصئرکار تاپیر؟ مگر
اونون ائراده‌سئنئن ضئدّئنه کئم دورور؟»
۲۰ لاکئن سن ای ائنسان، کئمسن کی، تاریيا
بله جاواب قایتاریرسان؟ مگر شکئل ورئلن
بئری، اونا شکئل ورن‌نه دئیه بئلر کی،
«منی نه اوچون بو جور یاراتدین؟»* ۲۱ مگر
کوزه‌گرئن پالچیق اوستونه ائختئیاری یوخدور
کی، همن پالچیق ییغینیندان بئر قابی حؤرمته
و بئر قابی دا حؤرمتسئزلئیه قاییرسین؟
۲۲ اگر تاری قضبئنی گؤرسدمک و قووّتئنی

۷:۹ یارادیلیش ۱۲:۲۱
۹:۹ یارادیلیش ۱۰:۱۸ و ۱۴
۱۲:۹ یارادیلیش ۲۳:۲۵
۱۳:۹ ملاکی ۲:۱ و ۳
۱۵:۹ چیخیش ۱۹:۳۳
۱۷:۹ چیخیش ۱۶:۹
۲۰:۹ اِشَعیا ۱۶:۲۹، ۹:۴۵

بئلدئرمک ائسته‌یین حالدا، قضبئنه هدف اولان
هلاک اوچون حاضیرلانمیش قابلارا، بؤیوک
صبرله تحمّول اده، بونا نه دئیک؟ ۲۳او بونو
اونون اوچون اتدی کی، جلالینین بوللوغونو
مرحمت تاپان قابلارا بئلدئرسئن، او قابلارا
کی، اوّلجه‌دن عئزّت اوچون حاضیرلامیشدی.
۲۴حتّا بئزلری ده کی، آنجاق یهودئلر آراسیندان
یوخ، قیری‌یهودئلر آراسیندان چاغیردی.
۲۵نجه کی، هوشعئن کئتابیندا دیئر:
«خالقیم اولمایانا خالقیم،
سوگئلئم اولمایانا سوگئلئم دئیه‌جه‌یم.» *
۲۶و
«واقع اولاجاق کی،
"خالقیم دیئلسئنئز" دیئلدئیی یرده،
اونلار دئری تارینین اوغوللاری
چاغیریلاجاقلار.» *
۲۷و اِشَعیا ائسرائیل حاقّیندا نئدا ادئر:
«ائسرائیل اوغوللارینین سایی دهنز قومو قدر
اولسا دا، آنجاق تک بئر آزی نئجات تاپاجاق.
۲۸چونکی رب حؤکمونو یر اوزونه کامئل بئر
شکئلده، تزلئکله ائجرا اده‌جک.» *
۲۹و نجه کی، اِشَعیا قاباقجادان دمئشدی
ده کی:
«اگر سماوی قوجلارین ربّی بئزی
نسئلسئز بوراخسایدی،
سودوم کئمی اولاردیق،
گومورایا بنزه‌ردئک.» *
۳۰بس نه دئیک؟ بونو کی، صالحلئئن
دالیسینا دوشمه‌ین قیری‌یهودئلر صالحلئیی
آله گتئرئبلر، او صالحلئک کی، ائماندان گلئر.
۳۱آمّا ائسرائیل کی، صالحلئک شرئعتئنئن
دالیسینا دوشموشدو، بو شرئعته چاتمادی.
۳۲نه اوچون؟ چونکی ائمانلا یوخ، شرئعتئن
عمللرئندن اولاجاق کئمی اونون دالیسینا
دوشموشدولر. بودره‌مه داشینین اوستونه
بودره‌دئلر. ۳۳نجه کی، یازیلیب:
«باخ، صحیوندا بئر بودره‌مه داشی،
ییخیلماق قایاسی قویورام؛
اونا ائمان گتئرن اوتاندیریلمایاجاقدیر.» *

۱۰

ای قارداشلار، اوره‌ئیمده‌کی آرزو
و ائسرائیل اوچون تارییا دوعام،
اونلارین خئلاصی اوچوندور. ۲چونکی
اونلارین باره‌سئنده شهادت ورئرم کی، تاری
اوچون قیرتلری وار، لاکئن درک اوستونده
دیئل. ۳چونکی تاریدان گلن صالحلئیی
آنلامايیب، اؤز صالحلئکلرئنی برقرار اتمه‌یه
چالیشماقلا تارینین صالحلئئنه تابع اولمادیلار.
۴اونا گؤره کی، مسئح هر ائمان گتئره‌نئن صالح
سایيلماسی اوچون شرئعتئن نهایتی‌دئر.
۵چونکی موسا شرئعتدن گلن صالحلئک
حاقیندا یازیر کی، اونو یرئنه یتئرن آدام، اونونلا
یاشایاجاق. * ۶آمّا ائماندان گلن صالحلئک بله
دیئر: «اوره‌ئینده دمه کی، گؤیه کئم قالخاجاق
(کی، مسئحی اِندئرسئن)؟» * ۷و یا اؤلولر
دئیارینا کئم اِنه‌جک (کی، مسئحی اؤلولردن
قالدیرسین)؟» * ۸بس نه دئیئر؟

۲۵:۹ هوشع ۲۳:۲
۲۶:۹ هوشع ۱۰:۱
۲۸:۹ اِشَعیا ۲۲:۱۰ و ۲۳
۲۹:۹ اِشَعیا ۹:۱
۳۳:۹ اِشَعیا ۱۴:۸، ۱۶:۲۸،
۵:۱۰ لاوئلی‌لر ۵:۱۸
۶:۱۰ تثنئیه ۱۲:۳۰
۷:۱۰ تثنئیه ۱۳:۳۰

KÖRPÜ Building Bridges with the Word

کلام سنه یاخیندیر،
آغزیندا و اوره‌یئنده‌دئر.»*
یعنی، او ائمان کلامی کی، بئز اونو وعظ
ادئرئک. ۹ چونکی اگر سن آغزینلا عئسانین رب
اولدوغونو ائقرار ادئب، اورَکدن ائناناسان کی،
تاری اونو اؤلولردن دئرئلتدی، نئجات تاپارسان.
۱۰ اونا گؤره کی، ائنسان اورَکدن ائمان اتمکله
صالح ساییلیر، ائمانینی آغزی ائله ائقرار اتمکله
نئجات تاپیر. ۱۱ چونکی موقدّس یازی دیئر: «اونا
ائمان گتئرن هچ کئم اوتاندیریلمایاجاقدیر.»*
۱۲ اونون اوچون کی، یهودی ائله قیری‌یهودی
آراسیندا فرق یوخدور. هامیسینین ربّی بئردئر،
اونو چاغیرانلارین هامیسینا دا سخاوتله برکت
ورئر. ۱۳ چونکی «ربّئن آدینی چاغیران هر کس
نئجات تاپاجاق.»*
۱۴ آمّا ائمان گتئرمه‌دئکلری او کئمسه‌نی
نجه چاغیراجاقلار؟ اشئتمه‌دئکلری کئمسه‌یه
نجه ائمان گتئره‌جکلر؟ وعظ ادن اولماسا،
نجه اشئده‌جکلر؟ ۱۵ و اگر گؤندَرئلمه‌سه‌لر،
نجه وعظ اده‌جکلر؟ نجه کی، یازیلیب:
«نه گؤزَلدئر یاخشی شیلری موژده ورنلرئن
آیاقلاری!»*
۱۶ آمّا موژده‌یه هامی قولاق آسمادی. چونکی
اِشَعیا دیئر: «یارب، وردئیئمئز خبره کئم
ائناندی؟»*
۱۷ بله‌جه ائمان اشئتمکدن، اشئتمک ده
مسئحئن کلامی ائله دئر. ۱۸ لاکئن دیئرم؛ مگر
اشئتمه‌دئلر؟ البتّه کی، اشئتدئلر.
اونلارین سسی بوتون یر اوزونه،
سؤزلری دونیانین اوجلارینا قدر چاتدی.»*
۱۹ بئر ده دیئرم؛ مگر ائسرائیل آنلامادی؟
موسا اوّلجه‌دن دیئر:
«طایفا اولمایانلا سئزی قیرته گتئره‌جه‌یم،
فهمسئز بئر طایفا ائله سئزی
حئرصلندئره‌جه‌یم.»*
۲۰ لاکئن اِشَعیا جورعت ادئب دیئر:
«منی آختارمایانلار منی تاپدیلار،
منی طلب اتمه‌ینلره، من ظاهئر اولدوم.»*
۲۱ لاکئن ائسرائیل حاقّیندا بله دیئر:
«بوتون گون اللرئمی،
ائطاعتسئز و عاصی بئر خالقا اوزاتدیم.»*

تارینین اؤزو اوچون آییردیغی آداملار

۱۱ بله‌جه، سوروشورام: مگر تاری
اؤز خالقینی ردّ ادئب؟ اصلا!
چونکی من ده ائبراهئمئن نسلئندن، بنیامئن
قبئله‌سئندن اولان بئر ائسرائیللی‌یَم. ۲ تاری
اوّلجه‌دن تانیدیغی اؤز خالقینی ردّ اتمه‌یئب.
مگر سئز موقدّس یازینین ائلیا حاقّیندا نه
ددئیئنی بئلمئرسئنئز؟ ائلیا ائسرائیلدن تارییا
شئکایت ادئب دیئر: ۳ «یارب! سنئن پیغمبرلرئنی
اؤلدوروبلر، سنئن قوربانگاهلارینی ییخیبلار
و من تک قالمیشام. منئم ده جانیمی
آختاریرلار.»*
۴ لاکئن تاریدان اونا گلن جاواب نه‌دئر؟
«من اؤزوم اوچون یدّی مئن نفر ساخلامیشام

۸:۱۰ تثنیه ۱۴:۳۰
۱۱:۱۰ اِشَعیا ۱۶:۲۸
۱۳:۱۰ یوئل ۳۲:۲
۱۵:۱۰ اِشَعیا ۷:۵۲
۱۶:۱۰ اِشَعیا ۱:۵۳
۱۸:۱۰ مزمور ۴:۱۹
۱۹:۱۰ تثنیه ۲۱:۳۲
۲۰:۱۰ اِشَعیا ۱:۶۵
۲۱:۱۰ اِشَعیا ۲:۶۵
۳:۱۱ ۱پادشاهلار ۱۰:۱۹ و ۱۴

KÖRPÜ Building Bridges with the Word

کی، بَعَل قاباغیندا دئز چؤکمه‌یئبلر.»*
۵ بله‌جه، ائندئکی واختدا دا، تارینین فیضی
ائله سچئلن بئر «قالانلار» وار. ۶ لاکئن اگر
فیضله‌دئر، آرتیق عمللره باغلی دیئلدئر؛
یوخسا فیض آرتیق فیض اولماز.
۷ بس نه دئیک؟ ائسرایئل آختاردیغینا
نایئل اولمادی؛ سچئلمئشلر نایئل اولدولار،
قالانلاری برکئدئلر. ۸ نجه کی، یازیلیب:
«تاری اونلارا بو گونه کئمی یوخولوق
روحونو ورئب؛
گورمه‌ین گؤزلر،
اشئتمه‌ین قولاقلار.»*
۹ و داوود دیئر:
«قوی اونلارین سوفره‌سی اؤزلری اوچون
کمنده، تله‌یه،
بودره‌مه داشینا و جزایا دؤنسون.
۱۰ قوی گؤزلری قارالسین کی، گؤرمه‌سئنلر،
بللرئنی همئشه‌لئک اَی.»*
۱۱ بله‌جه دیئرم: مگر اونلار ییخیلماق اوچون
بودره‌دئلر؟ اصلا! آمّا اونلارین تقصئری
قیری‌یهودئلرئن نئجاتینا سبب اولدو کی،
اونلاری قیرته گتئرسئن. ۱۲ و اگر اونلارین
تقصئری دونیایا دؤولت، اونلارین قوصورو
قیری‌یهودئلره دؤولتلئک اولدو، گؤر اونلارین
کامئل‌لئیی نه قدر آرتیق دؤولتلئک گتئره‌جک!
۱۳ لاکئن سئزه ای قیری‌یهودئلر دیئرم: من
قیری‌یهودئلرئن حوارئسی اولدوغوما گؤره، اؤز
خئدمتئمی عئزّتلی ساییرام ۱۴ کی، بله‌جه بلکه
همعئرقلرئمی قیرته گتئرئب، اونلاردان
بعضئسئنه نئجات ورَم. ۱۵ چونکی اگر اونلارین
ردّ اولونماسی دونیانین باریشماسی اولدو، قبول
اولونمالاری اگر اؤلولرئن حیاتا دؤنمه‌سی دیئل،
بس نه‌دئر؟ ۱۶ اگر خمئرئن ائلک حئصّه‌سی
موقدّسدئر، بوتون خمئر ده موقدّسدئر؛ و اگر
کؤک موقدّسدئر، بوداقلار دا موقدّسدئرلر.
۱۷ لاکئن اگر بوداقلاردان بعضئسی
قوپاریلدیلار، و سئز کی، چؤل زیتون آغاجی
ائدئنئز، اونلارین یرئنه پیوند اولونوب،
زیتون آغاجینین کؤکونه و شئره‌سئنه شرئک
اولوبسونوز، ۱۸ بوداقلارا فخر اتمه‌یئن، فخر
اده‌سئنئز، یادینیزا سالین کی، سئز کؤکو
یوخ، کؤک سئزی داشی‌ییر. ۱۹ او زامان
دئیه‌جکسئنئز: «بوداقلار قوپاریلدیلار کی،
من اونلارین یرئنه پیوند اولوم.» ۲۰ دوغرودور.
اونلار ائمانسیزلیقلاری اوچون کسئلدئلر، آمّا
سن ائمانینا گؤره یرئنده دورورسان. تکبّورلَنمه،
لاکئن قورخ! ۲۱ چونکی اگر تارینین طبئعی
بوداقلارا حیفی گلمه‌دی، سنه ده حیفی
گلمه‌یه‌جک. ۲۲ باخ ائندی تارینین مهرئبانلیق
و شئدّتئنه: ییخیلانلارا اولان شئدّته، لاکئن
سنه اولان مهرئبانلیغا، اگر اونون مهرئبانلیغیندا
قالاسان؛ یوخسا سن ده کسئله‌جکسن.
۲۳ اونلار دا اگر ائمانسیزلیقلاریندا قالماسالار،
پیوند اولونارلار. چونکی تاری قادئردئر کی،
اونلاری گئنه پیوند اتسئن. ۲۴ چونکی اگر
سن او طبئعتن وحشی اولان زیتون آغاجیندان
کسئلئب، طبئعتئنه ضئدّ اولان یاخشی
زیتون آغاجینا پیوند اِدئلدئن، اصل بوداقلار
اؤز زیتون آغاجینا داها نه‌قدر چوخ پیوند
اولوناجاقلار!
۲۵ چونکی ای قارداشلار، ائسته‌مئرم کی، بو
سئرّدن بئخبر اولاسینیز، اِله کی، اؤز اؤزونوزو
عالئم سایاسینیز: قیری‌یهودئلردن خئلاص
اولانلارین سایی تاماملاشانا قدر، ائسرایئلدن بئر
حئصّه‌نئن اوره‌یی برکله‌یئب. ۲۶ و بله‌جه بوتون
ائسرایئل خئلاص اولاجاق، نجه کی، یازیلیب:

KÖPRÜ Building Bridges with the Word

۴:۱۱ ۱پادشاهلار ۱۹:۱۸
۸:۱۱ تثنئیه ۲۹:۴ و اِشَعیا ۲۹:۱۰
۱۰:۱۱ مزمور ۶۹:۲۲ و ۲۳

«قورتاريجی صحيوندان گله‌جک،
و دئنسئزلئيی يعقوبدان گؤتوره‌جک.
۲۷ اونلارين گوناهلارينی گؤتوره‌جه‌يئم
زامان،
اونلارلا کسه‌جه‌يئم عهد بودور.» *
۲۸ ائنجئله گؤره اونلار سئزئن اوچون
دوشمندئرلر؛ لاکئن سچئلمه‌يه گؤره
اجدادلارينين خاطئرئنه گؤره تارينين
عزئزلری‌دئرلر. ۲۹ چونکی تارينين عطا اتدئکلری
و دعوتی گری آليناماز. ۳۰ نجه سئز بئر زامانلار
تاريا ائطاعتسئز ائدئنئز و ائندی اونلارين
ائطاعتسئزلئيی اوزوندن مرحمت تاپيبسينيز،
۳۱ الـه‌جه ده اونلار ائندی ائطاعتسئز اولوبلار
کی، سئزئن تاپديغينيز مرحمتئن سببئنه گؤره،
اؤزلری ده مرحمت تاپسينلار. ۳۲ چونکی
تاری هامينی ائطاعتسئزلئيه اسئر ادئب، اله کی،
هاميا مرحمت گؤرسدسئن.
۳۳ باخ تارينين دؤولتئنئن درئنلئيئنه،
اونون هم حئکمت، هم ده معرئفتئنه!
اونون حؤکملری نه درجه‌ده
آغيلاسيغمازدير،
يوللاری دا نه درجه‌ده باشا دوشولمزدئر!
۳۴ چونکی ربّئن دوشونجه‌سئنی کئم بئلئب؟
و يا کئم اونا موشاوئر اولوب؟ *
۳۵ کئم اونا اوّلجه بئر شی ورئب کی،
اؤزونه گئنه گری ورئلسئن؟ *
۳۶ چونکی هر شی اوندان، اونون
واسئطه‌سی‌ائله و اونون اوچوندور.
اونا ابده کئمی عئزّت اولسون! آمئن.

ياشايان قوربانلار

۱۲ بونون اوچون ای قارداشلار،
تارينين مرحمتئنئن خاطئرئنه سئزه
يالواريرام کی، بدنلرئنئزی تاريا دئری، موقدّس،
و مقبول اولان قوربان تقدئم ادئن کی، بو سئزئن
عئبادتئنئزدئر. ۲ و بو دونيايا بنزه‌مه‌يئن، لاکئن
فئکرئنئزئن تمئزلنمه‌سی‌ائله دیئشئلئن کی،
تارينين ياخشی، مقبول و کامئل ائراده‌سئنئن نه
اولدوغونو بئلئب، يرئنه يتئره‌سئنئز. ۳ چونکی منه
باغيشلانان فيضله سئزئن هر بئرئنئزه دیئرم کی،
اؤزونوزو لوزوموندان داها اوستون سايماييين.
لاکئن هر کس تارينين اونا ورديئی ائمان
اؤلچوسونه گؤره، دوشونجه‌لرئنده اؤلچولو
اولسون. ۴ چونکی نجه کی، بئزئم بئر بدنئمئزده
چوخلو عوضولر وار، لاکئن اونلارين
هاميسينين ائشی بئر دیئل، ۵ الـه‌جه بئز ده چوخ
اولان حالدا، مسئحده بئر بدنئک و هاميميز
بئربئرئمئزه عوضولرئک. ۶ و چونکی بئزه ورئلن
فيضه گؤره، جوربه‌جور روحانی عطالاريميز
وار؛ اگر نبئلئکدئر، ائمانين اؤلچوسونه گؤره.
۷ اگر خئدمتدئر، خئدمتی‌ائله. اگر موعلّئمدئر،
تعلئمی ائله. ۸ اگر نصئحت ورَندئر، نصئحتی‌ائله.
اگر احسان اِدَندئر، سخاوتله. اگر رهبرلئک
اِدَندئر، قيرتله. اگر مرحمت گؤرسه‌دندئر،
اوزو‌آچيقليقلا.
۹ قويون محبّت رئياسيز اولسون. پئسلئکدن
ائکراه ادئن، ياخشيليغا ياپيشين. ۱۰ قارداشليق
سوگئسی‌ائله بئربئرئنئزه وفالی اولون، حؤرمت
اتمکده بئربئرئنئزی اؤتون. ۱۱ قيرتده دالا
دوشمه‌يئن، روحن قاينايين و ربّه قوللوق
ادئن. ۱۲ اومئدده سِوئنئن، دارليغا دؤزون، دوعايا
باغلی قالين. ۱۳ موقدّسلرئن احتئياجلارينی
رفع اتمکده ائشتئراک ادئن، قوناقپرورلئکده
جهد ادئن. ۱۴ سئزه عذاب ورنلره برکت ورئن؛
قارغيش يوخ، خيئر‌دوعا ورئن. ۱۵ سوئنَنلرله
سوئنئن، آغلايانلارلا آغلايين. ۱۶ بئربئرئنئزله

۱۱:۲۷ اِشَعيا ۵۹:۲۰ و ۲۱، ۲۷:۹، ارِميا ۳۱:۳۳ و ۳۴
۱۱:۳۴ اِشَعيا ۴۰:۱۳ و ارِميا ۲۳:۱۸
۱۱:۳۵ اَيّوب ۴۱:۱۱

KÖRPÜ Building Bridges with the Word

همفئکئر اولون؛ تکبّورلو اولمایین، لاکئن
آلچاقلارلا دا دوستلوق ادئن. اؤزونوزو عالئم
سایمایین. ۱۷ هچ کئمه پئسلئک عوضئنه
پئسلئک اتمه‌یئن. بوتون ائنسانلارین گؤزونده
یاخشی اولان شیلره احتئرام قویون. ۱۸ اگر
مومکوندور، اَلئنئزدن گلدئیی قدر بوتون
آداملارلا باریش ائچئنده یاشایین. ۱۹ ای
سوگئلئلر، قئصاص آلمایین، آنجاق تارینین
قضبئنه یول ورئن، چونکی یازیلیب: «رب
دیئر: قئصاص منئمدئر، عوضئنی من
ورجه‌یم. ۲۰ لاکئن اگر دوشمنئن آجدیر،
اونو یدئزدئر، اگر سوسوزدور، اونا ائچئرت.
چونکی بونو اتمکله اونون باشینا کؤز کؤمور
ییغیرسان.» ۲۱ پئسلئیه مغلوب اولمایین،
پئسلئیه یاخشیلیقلا قالئب گلئن.

حاکئمئیّته تابع اولماق

۱۳ هرکس حؤکومت منصبلرئنه تابع
اولسون، چونکی اِله بئر حؤکومت
یوخدور کی، تاری طرفئندن اولماسین و
مؤوجود اولان حؤکومتلر ده تاری طرفئندن
تعیئن اولونوب. ۲ بونا گؤره ده حؤکومته ضئدّ
دوران، تارینین تعیئن اتدئیئنه ضئدّ دورور و
ضئدّ دورانلار اؤزلرئنه محکومئیّت گتئره‌جکلر.
۳ چونکی حاکئملر یاخشی رفتارلار اوچون
یوخ، پئس رفتارلار اوچون قورخولودورلار.
ائسته‌یئرسن کی، حؤکومتدن قورخمایاسان؟
یاخشی ائش گؤر و او، سنی تعرئفله‌یر.
۴ چونکی او سنئن خیئرئن اوچون تارینین
خئدمتچئسی‌دئر. لاکئن اگر پئس ائش
گؤره‌سن، قورخ! چونکی او، بوش یره قیلینج
داشیمیر؛ او تارینین خئدمتچئسی‌دئر، ائنتئقام
آلاندیر کی، پئس ائش گؤره‌نه تارینین
قضبئنی گتئرئر. ۵ بو سببدن آنجاق قضبه گؤره
یوخ، وئجدانین خاطئرئنه گؤره ده تابع اولماق
لازیمدیر. ۶ ورگئنی ده بونا گؤره ورئرسئنئز؛
چونکی حاکئملر تارینین خئدمتچئسی‌دئرلر و
اؤزلرئنی محض بو ائشه وقف ادئبلر. ۷ هرکسه
حاقّینی ورئن؛ اگر باجدیر، باجی؛ اگر
ورگئدئر، ورگئنی؛ اگر قورخودور، قورخونو؛
اگر احتئرامدیر، احتئرامی. ۸ بئربئرئنئزی
سومکدن باشقا هچ کئمه بورجلو اولمایین،
چونکی اؤزگه‌نی سِوَن شرئعتی یرئنه یتئرئب.
۹ چونکی «زئنا اتمه»، «آدام اؤلدورمه»،
«اوغورلوق اتمه»، «طاماحکارلیق اتمه» و
بوندان باشقا نه امر وار، بو کلامدا خولاصه
اولور: «قونشونو اؤزون کئمی سِو.»* ۱۰ محبّت
قونشویا یامانلیق اِتمز، اونا گؤره ده محبّت
شرئعتئن یرئنه یتئرئلمه‌سی‌دئر. ۱۱ و بونو
ادئن، چونکی زامانی بئلئرسئنئز کی، سئزئن
یوخودان اویاناغینیزین واختی آرتیق گلدی؛
چونکی ائندی خئلاص ائمان گتئردئیئمئز
واختدان داها یاخیندیر. ۱۲ گجه کچئب و
گوندوز عنقرئب یتئشئر؛ اونا گؤره ده قارانلیق
ائشلرئنی بوراخاق و نور سئلاحینا گیئنک.
۱۳ گوندوزده اولانلار کئمی دوروست رفتار ادک؛
عیش ـ عئشرت و کفلئلئکله یوخ، عئفّتسئزلئک
و سفاهتله یوخ، داعوا و حسدله یوخ. ۱۴ لاکئن
رب عئسا مسئحی گیئن و جئسمه اِله تداروک
گؤرمه‌یئن کی، شهوتلرئنی یرئنه یتئرسئن.

ضعئف ائمانلی و قووّتلی ائمانلی

۱۴ ائماندا ضعئف اولانی قبول ادئن؛
لاکئن اونون اوچون یوخ کی،
فئکئرلری باره‌ده حؤکم ادمه‌سئنئز. ۲ بئری اِله
ائنانیر کی، هر شیی یئیه بئلر، آمّا ضعئف
اولان آدام آنجاق سبزئیات ییئر. ۳ یئین آدام،
یمه‌ین آداما حقارت گؤزو ائله باخماسین.
یمه‌ین آدام دا یئینه حؤکم اتمه‌سئن. چونکی
تاری اونو قبول ادئب.

* ۹:۱۳ لاوئلی‌لر ۱۸:۱۹

KÖRPÜ Building Bridges with the Word

۴سن کئمسن کی، اؤزگه‌نئن قولونا حؤکم
ادئرسن؟ قولو حاقلی چیخاردان دا، حاقسیز
چیخاردان دا آغاسی‌دیر. قول حاقلی چیخاجاق
دا، چونکی ربّئن گوجو وار کی، اونو حاقلی
چیخارتسین. ۵بئری، بئر گونو آیری بئر
گوندن افضل ساییر، لاکئن آیری بئری هر
گونو برابر ساییر. قوی هر کس اؤز فئکرئنده
کامئل یقئنی اولسون. ۶بئر گونو عزئز توتان
آدام، اونو رب اوچون عزئز توتور، یئین آدام
رب اوچون یئیر، چونکی تارییا شوکور ادئر.
یمه‌ین آدام دا رب اوچون یمئر و تارییا
شوکور ادئر. ۷چونکی بئزلردن هچ کئم اؤزو
اوچون یاشامیر و هچ کئم اؤزو اوچون اؤلمور.
۸چونکی اگر یاشاییریق، رب اوچون یاشاییریق؛
اگر اؤلوروک ده، رب اوچون اؤلوروک. بونا
گؤره ده ائستر یاشایاق، ائستر اؤلک، بئز
ربّئنئک. ۹چونکی مسئح بونون اوچون اؤلوب
گئنه دئرئلدی کی، هم اؤلولرئن هم ده
دئرئلرئن ربّی اولسون. ۱۰بس سن نه اوچون
قارداشینا حؤکم ادئرسن؟ و یا سن نه اوچون
قارداشینا حقارتله باخیرسان؟ چونکی بئز
هامیمیز تارینین موحاکئمه تختئنئن قاباغیندا
دایاناجاغیق. ۱۱اونا گؤره کی، یازیلیب:

رب بویورور؛
حیاتیم حاقّی اوچون، هر دئز قاباغیمدا
چؤکه‌جک،
و هر دئل تارینی ائقرار اده‌جک.*

۱۲دمه‌لی هر بئرئمئز اؤزو اوچون تارییا
حساب وره‌جکدئر. ۱۳بونا گؤره ده بئربئرئمئزه
آرتیق حؤکم اتمه‌یک، لاکئن بونا قرار ورک
کی، بئر قارداشین یولونا مانع و یا بودره‌دن بئر
شی قویمایاق. ۱۴بئلئرم و رب عئسادا یقئنئم
وار کی، هچ بئر شی اؤزو‌اؤزونده نجئس
دیئلدئر؛ آمّا بئر شیی نجئس سایان اوچون، او
شی نجئسدئر. ۱۵چونکی اگر سنئن قارداشین،
یدئیئن بئر شیدن اؤتری ائنجه‌یئر، آرتیق سن
محبّت اوزوندن رفتار اتمئرسن. اؤز یئیه‌جه‌یئنله
او آدامی هلاک اتمه کی، مسئح اونون خاطئرئنه
اؤلدو. ۱۶اونون اوچون قویمایین کی، سئزه
یاخشی اولان بئر شی پئسلَنسئن. ۱۷چونکی
تارینین پادشاهلیغی یمک و ائچمک دیئل،
صالحلئک، باریش، و موقدّس روحدا
شادلیقدیر. ۱۸چونکی کئم مسئحه بله خئدمت
ادئر، تارییا مقبولدور و ائنسانلار طرفئندن
تصدئق اولونور. ۱۹اونا گؤره ده او شیلره جان
آتاق کی، باریش گتئرئر و بئربئرئمئزی برقرار
ادئر. ۲۰یمک خاطئرئنه تارینین ائشئنی پوزمایین.
هر شی دوغرودان دا طاهئردئر، لاکئن یدئکلری
ائله اؤزگه آدامین بودره‌مه‌سئنه سبب اولان
اوچون او شی پئس اولور. ۲۱یاخشی‌دیر کی،
ات یمه‌یه‌سن، شراب ائچمه‌یه‌سن و یا
قارداشینی بودره‌دن بئر ائش گؤرمه‌یه‌سن.
۲۲اگر سنئن ائمانین وار، تارینین حوضوروندا
اؤزونه ساخلا. خوش او آدامین حالینا کی،
تصدئق اتدئیی ائشده اؤزونو محکوم اتمئر.
۲۳آمّا بئر یمکدن شوبهه ادن آدام، او یمه‌یی
اگر یسه، محکوم اولور. چونکی گؤردویو
ائش ائماندان دیئل؛ و ائماندان اولمایان هر
شی گوناهدیر.

۱۵

ائندی بئز کی، قووّتلی‌یئک، گرک
قووّتسئزلرئن ضعئفلئکلرئنه
دؤزَک و آنجاق اؤز خوشلوغوموزو آختارمایاق.
۲هر بئرئمئز یاخشیلیقدا بئنا اتمک اوچون
قونشوموزو خوشلاندیراق. ۳اونا گؤره کی،
مسئح ده اؤز خوشلوغونو آختارمادی؛ آمّا نجه
کی، یازیلیب: «سنی دانلایانلارین دانلاغی
منئم اوستومه دوشدو.»* ۴چونکی قاباقدان
یازیلانلارین هامیسی، بئزئم تعلئمئمز اوچون

۱۱:۱۴ اِشَعیا ۲۳:۴۵
۳:۱۵ مزمور ۹:۶۹

یازیلدی کی، تحمّول و موقدّس یازیلارین
تسلّئسی ائله اومئدئمئز اولسون. ۵قوی تحمّول
و تسلّی ورن تاری مسئح عئسایا گؤره، سئزه
بئربئرئنئزله همفئکئر اولماغی احسان اتسئن
کی، ۶سئز بئرلئکده بئر سسله ربّئمئز عئسا
مسئحئن آتاسی اولان تارینی اوجالداسینیز.
۷بونا گؤره، نجه کی، مسئح سئزی تارینین
عئزّتی اوچون قبول اتدی، سئز ده بئربئرئنئزی
قبول ادئن. ۸چونکی بونو دیئرم کی،
مسئح تارینین حقئقتئندن اؤترو ختنه‌نئن
خئدمتکاری اولدو کی، اجدادیمیزا ورئلن
وعده‌لری تصدئق اتسئن. ۹و قیری‌یهودئلر
تارینین مرحمتی اوچون اونا عئزّت ورسئنلر،
نجه کی، یازیلیب دا؛

بونا گؤره قیری‌یهودئلر آراسیندا حمد
اده‌جه‌یم،
و سنئن آدینا اوخویاجاغام.*

۱۰و گئنه دیئر:

ای قیری‌یهودئلر، اونون خالقی ائله
شادلیق ادئن.*

۱۱و گئنه:

ای قیری‌یهودئلر ربّه حمد ادئن.
قوی بوتون خالقلار اونا حمد اتسئنلر.*

۱۲و گئنه اِشَعیا دیئر:

یسّه‌نئن کؤکوندن اولان گله‌جک.
و او، قیری‌یهودئلره حؤکمرانلیق اتمک
اوچون قالخاجاق.
قیری‌یهودئلر اونا اومئد باغلایاجاقلار.*

۱۳قوی اومئد تاریسی ائماندا سئزی هر
جور شادلیق و باریشلا دولدورسون کی، سئز
موقدّس روحون قووّتی ائله، اومئدله دولوب
داشاسینیز.

۱۴بوندان علاوه، ای قارداشلار، من اؤزوم
ده سئزئن حاقّینیزدا یقئنئم وار کی، سئز
اؤزونوز ده یاخشیلیقدا دؤولتلی و هر معرئفتده
دولوسونوز و بئربئرئنئزی ده نصئحت اتمه‌یه
قادئرسئنئز. ۱۵آمّا بعضی مسله‌لر باره‌ده سئزه
داها جسارتله یازمیشام کی، سئزه خاطیرلامیش
اولوم، او فیضدن اؤتری کی، تاری طرفئندن
منه ورئلئب کی، ۱۶قیری‌یهودئلره عئسا
مسئحئن خئدمتکاری اولام و تارینین
ائنجئلئنه بئر کاهئن کئمی خئدمت اِدَم، اِله
کی، منئم تقدئم اتدئیئم قیری‌یهودئلر، تارییا
مقبول و موقدّس روح طرفئندن تقدئس
اولونموش بئر قوربان اولسون. ۱۷بله‌جه
مسئح عئسادا تارییا تقدئم اولان خئدمت
اوچون فخر ادئرم. ۱۸چونکی من هچ بئر شی
دانیشماغا جسارت اِتمه‌رم، مگر اونلار حاقّیندا
کی، مسئح منئم واسئطمله قیری‌یهودئلرئن
ائطاعتی اوچون هم سؤزده، هم ده عملده،
۱۹علامتلر و عجایئبلر قووّتئنده و موقدّس
روحون قووّتئنده یرئنه یتئرئب؛ بله کی،
اورشلئمدن باشلاییب ائلئرکوما قدر مسئحئن
ائنجئلئنی تامام-کامال وعظ اتمئشم. ۲۰و بله
چالیشمیشام کی، ائنجئلی، مسئحئن حله آدی
اونلارا یتئشمه‌مئش یرلرده وعظ ادئم کی،
اؤزگه بئر آدامین بونؤوره‌سئنده بئنا اتمه‌یئم.
۲۱آمّا نجه کی، یازیلیب:

اونون حاقّیندا خبرلری اولمایانلار
گؤره‌جکلر،
و اشئتمه‌مئش اولانلار آنلایاجاقلار.*

۲۲بوندان اؤترو ده چوخ دفه سئزئن یانینیزا
گلمکدن ساخلاندیم. ۲۳آمّا ائندی کی، بو
اؤلکه‌لرده آرتیق بئر یر قالماییب و اوزون

۹:۱۵ ۲سموئیل ۵۰:۲۲ و مزمور ۴۹:۱۸
۱۰:۱۵ تثنیه ۴۳:۳۲
۱۱:۱۵ مزمور ۱:۱۱۷
۱۲:۱۵ اِشَعیا ۱۰:۱۱
۲۱:۱۵ اِشَعیا ۱۵:۵۲

KÖRPÜ Building Bridges with the Word

ائللردن بری سئزئن طرفلرئنئزه گلمه‌یی آرزو
ادئرم، ۲۴ائسپانئیایا کچئب‌ـگدنده اومئدئم وار
کی، سئزی ده گؤرَم و اوّل بئر مودّت سئزئن
یانینیزدا اولماقدان بئر آز دویام و سونرا سئز
منی اورایا یولا سالاسینیز. ۲۵لاکئن ائندی
موقدّسلرئن خئدمتئنده اورشلئمه گدئرم.
۲۶چونکی مقدونئیّه و اخائیه‌یه خوش گؤروندو
کی، اورشلئمده‌کی موقدّسلرئن آراسیندا
کاسیب اولانلارا کؤمک ییغسینلار. ۲۷البتّه
خوش گؤروندو، هم ده اونلارا بورجلودورلار.
چونکی اگر قیری‌یهودئلر اونلارین روحانی
برکتلرئنده شرئک اولدولار، اونلارا مادّی
برکتلرله ده خئدمت اِتمه‌لی‌دئرلر. ۲۸بله‌جه بو
ائشی باشا چاتیریب و بو ثمره‌نی اونلارین ائلنه
چاتدیراندان سونرا، سئزئن طرفلرئنئزدن کچئب
ائسپانئیایا گده‌جه‌یم. ۲۹و بئلئرم کی، سئزئن
یانینیزا گلنده مسئحئن بول برکتی ائله گله‌جه‌یم.
۳۰ائندی ای قارداشلار! سئزه ربّئمئز
عئسا مسئحئن خاطئری اوچون و روحون
محبّتئنئن خاطئری اوچون یالواریرام کی،
تارییا منئم حاقّیمدا اتدئیئنئز دوعالاردا منئمله
بئرلئکده چالیشاسینیز کی، ۳۱یهودئیه‌ده
اولان ائطاعتسئزلردن خئلاص اولوم و
اورشلئمه اولان خئدمتئم، موقدّسلره مقبول
اولسون. ۳۲و بله‌جه من تاریدن ائراده‌سی
ائله شادلیقلا سئزئن یانینیزا گلئم و سئزئن
دوستلوغونوزلا بئر دئنجَلئم. ۳۳ائندی باریش
ورن تاری سئزئن هامینیزلا اولسون. آمئن.

سالاملار و سوگئلر

۱۶ و باجیمیز فئبئنی کی، کنخرئیه‌ده‌کی
کئلئسانین خئدمتکاری‌دیر*، سئزه
تاپشیریرام. ۲اونو ربده موقدّسلره لایئق اولان
شکئلده قبول ادئن و سئزه نه احتئیاجی وارسا،
اونا کؤمک ادئن؛ چونکی او دا بئر چوخلارینا
و منئم اؤزومه ده کؤمک ادئب.
۳مسئح عئسادا منئم همکارلاریم پرئسکا* و
آکئلایا سالام یتئرئن کی، ۴منئم جانیم اوچون
اؤز باشلارینی قویدولار و اونلاردان آنجاق
من یوخ، بوتون قیری‌یهودی کئلئسالار تشکّور
ادئرلر. ۵اونلارین اِوئنده اولان کئلئسایا دا سالام
یتئرئن. آسئیانین مسئح اوچون ائلک محصولو
اولان سوگئلئم اِپَنتوسا دا سالام یتئرئن.
۶بئزئم اوچون چوخ زحمت چکمئش
مریمه ده سالام یتئرئن.
۷قوحوموم و زئنداداکی یولداشلاریم
آندرونئکوس و یونئیاسا سالام یتئرئن کی،
حوارئلر آراسیندا شؤهرت قازانمیش و مندن
داها قاباق مسئحه ائمان گتئرئبلر.
۸ربده اولان سوگئلئم آمپلئیاتوسا سالام یتئرئن.
۹مسئحده همکاریمیز اولان اوربانوس و
سوگئلئم اِستاخئسه سالام یتئرئن.
۱۰مسئحده تصدئق اولونموش آپِلّئسه سالام
یتئرئن. ارئستوبولوسون اِوئندن اولانلارا دا
سالام یتئرئن.
۱۱قوحوموم هئرودئیونا سالام یتئرئن.
نارکئسوسون اِوئندن ربده اولانلارا دا سالام
یتئرئن.
۱۲رب اوچون زحمت چکن ترایفائنا و
ترایفوسا سالام یتئرئن. سوگئلی پرسئسه* ده
سالام یتئرئن کی، ربده چوخ زحمت چکئب.
۱۳ربده سچمه بئری اولان روفوسا، آناسینا
و منئم آناما دا سالام یتئرئن.
۱۴آسئنکئرئتوسا، فئلگونا، هِرمِسه، پاتروباسا،
هِرماسا، و اونلارلا اولان قارداشلارا سالام
یتئرئن.

۱:۱۶ و یا «شمّاسه»
۳:۱۶ کئتابین اصل دئلی یونانی‌ده «پرئسکا»، «پرئسکئلا» آدینین قیصالانمیش فورمودور.
۱۲:۱۶ بو آدین معناسی «فارس آرواد و یا ائرانلی»

KORPU building bridges with the word

۱۵فئلولوگوس و جولئیایا، نِرعوس و
باجیسینا، اولئمپاسا و اونـلارلا اولان بوتون
موقدّسلره سالام یتئرئن.
۱۶بئربئرئنئزی موقدّس اؤپوشله سالاملایین.
مسئحئن بوتون کئلئسالاری سئزه سالام
گؤندَرئرلر.
۱۷ای قارداشلار، سئزه یالواریرام کی،
اؤیرندئیئنئز تعلئمئن عکسئنه اولانلاردا،
آیریلیقلارا و مانعلره سبب اولانلاردا گؤزونوز
اولسون و اونلاردان اوزاق دورون. ۱۸چونکی
بله آداملار ربّئمئز مسئحه یوخ، اؤز قارینلارینا
قوللوق ادئرلر؛ و شئرئن و آلداتان نئطقلرله
ساده آداملارین اورَکلرئنی آزدیریرلار. ۱۹چونکی
سئزئن ائطاعتئنئزئن خبری هامییا چاتیب.
بونون اوچون من ده سئزئن حاقّینیزدا سوئنئرم.
لاکئن ائسته‌یئرم کی، یاخشی اولان شیلرده
حئکمتلی و پیس اولان شیلرده معصوم
اولاسینیز. ۲۰و باریش ورن تاری شیطانی
عنقرئب آیاقلارینیزین آلتیندا اَزه‌جک. ربّئمئز
عئسانین فیضی سئزئنله اولسون ۲۱همکاریم
تئموتاعوس دا سئزه سالام گؤندَرئر، هم ده
قوحوملاریم لوکئیوس، یاسون، و سوسئپاتر.
۲۲من ترتئیوس دا کی، بو مکتوبو یازییا
چکئرم، ربده سئزه سالام گؤندَرئرم.
۲۳منئم و بوتون کئلئسانین مهمانداری
اولان قایوس دا سئزه سالام گؤندَرئر. شهرئن
خزئنه‌داری اولان اِراستوس و کوآرتوس
قارداش دا سئزه سالام گؤندَرئرلر.
۲۴(ربّئمئز عئسا مسئحئن فیضی سئزئن
هامینیزلا اولسون. آمئن.)
۲۵ائندی اونا جلال اولسون کی، منئم موژدم
و عئسا مسئحئن وعظئنه گؤره سئزی برقرار
اتمه‌یه قادئردئر، او سئرّئن کشفئنه گؤره کی،
کچمئش زاماندا اوزون بئر مودّت اوچون گئزلی
ساخلانمیش ائدی. ۲۶آمّا هم ائندی آشکار
اولوب و نَبه‌وی کئتابلارین واسئطه‌سی‌ائله ابدی
تارینین حؤکمونه گؤره بئلدئرئلئب کی، بوتون
مئلّتلرئن ائماندان اولان ائطاعته سبب اولسون؛
۲۷او تک بئر حئکمتلی تارییا عئسا مسئحئن
واسئطه‌سی‌ائله ابده کئمی عئزّت اولسون. آمئن.